

กระบวนการพากย์ในอุตสาหกรรมภาพยนตร์ กรณีศึกษา

การพากย์เสียงไทยในภาพยนตร์การ์ตูนอเมริกัน

รจนกร แบ่งทิศ

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสื่อสารศึกษา

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กุมภาพันธ์ 2554

กระบวนการพากย์ในอุตสาหกรรมภาพยนตร์ กรณีศึกษา
การพากย์เสียงไทยในภาพยนตร์การ์ตูนอเมริกัน

รจนกร แบ่งทิศ

วิทยานิพนธ์นี้เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัยเพื่อเป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญา
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสื่อสารศึกษา

ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
Copyright© by Chiang Mai University
All rights reserved

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
กุมภาพันธ์ 2554

กระบวนการพากย์ในอุตสาหกรรมภาพยนตร์ ตรีศึกษา

การพากย์เสียงไทยในภาพยนตร์การ์ตูนอเมริกัน

รจนกร แบ่งทิศ

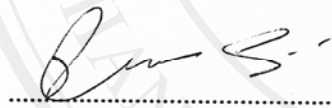
วิทยานิพนธ์นี้ได้รับการพิจารณาอนุมัติให้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

ตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต

สาขาวิชาการสื่อสารศึกษา

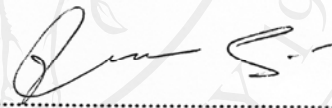
คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์



ประธานกรรมการ

อาจารย์ ดร.จิรพร วิทยศักดิ์พันธุ์



อาจารย์ ดร.จิรพร วิทยศักดิ์พันธุ์



กรรมการ

รองศาสตราจารย์ธีรภัทร วรรณฤมล



กรรมการ

รองศาสตราจารย์จุมพล รอดคำดี

9 กุมภาพันธ์ 2554

© ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์นี้สำเร็จลงได้ด้วยความกรุณาจากอาจารย์ ดร.จิรพร วิทยศศักดิ์พันธุ์ อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ผู้ซึ่งกรุณาให้ความรู้ คำแนะนำ คำปรึกษา และตรวจแก้ไขวิทยานิพนธ์จนเสร็จสมบูรณ์ ผู้เขียนขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอกราบขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ จุมพล รอดคำดี และรองศาสตราจารย์ ชีรภัทร วรรณกุล ที่รับเป็นกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ และกรุณาให้คำแนะนำเป็นอย่างดี

ขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์ อรรณพ ลิ้มปนารมณ อาจารย์ที่ปรึกษาทั่วไป ที่คอยช่วยเหลือทั้งด้านวิชาการและการให้คำปรึกษาเรื่องต่างๆ เสมอมา และขอขอบพระคุณอาจารย์สาขาวิชาการสื่อสารศึกษาทุกท่านที่ได้ให้ความรู้และการอบรมสั่งสอนเป็นอย่างดี

ขอขอบคุณผู้ให้ข้อมูลทุกท่านที่ได้กรุณาเสียสละเวลาให้ผู้เขียนสัมภาษณ์โดยละเอียด และเป็นประโยชน์ต่อการศึกษาในครั้งนี้

ขอขอบพระคุณคุณเชาวรัช ศรีบัวบาน ที่กรุณาจัดหาวัตถุดิบที่ใช้ในการวิจัยและให้ความช่วยเหลือทางด้านเทคนิคต่างๆ รวมถึงคอยให้กำลังใจผู้เขียนเสมอ และขอขอบคุณ คุณพิสิทธิ์ ศรีประเสริฐ และเพื่อนๆ สาขาการสื่อสารศึกษา คณะการสื่อสารมวลชนทุกคนสำหรับกำลังใจและคำแนะนำต่างๆ

ขอกราบขอบพระคุณ คุณแม่สุนทรี แบ่งทิศ และพี่สาว คุณอรสุดา แบ่งทิศ ที่ให้การอบรมเลี้ยงดูและคอยให้การสนับสนุนช่วยเหลือ ตลอดจนเป็นกำลังใจที่ดีให้แก่ผู้เขียนด้วยดีเสมอมา

ท้ายที่สุดนี้ หากมีสิ่งขาดตกบกพร่องหรือผิดพลาดประการใด ผู้เขียนขออภัยเป็นอย่างสูง และผู้เขียนหวังว่า วิทยานิพนธ์นี้ คงมีประโยชน์บ้างไม่มากก็น้อยสำหรับหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนผู้ที่สนใจที่จะศึกษารายละเอียดต่อไป

รจนกร แบ่งทิศ